

# *Español amazónico: perspectivas ideológicas de la investigación lingüística*

*Alessio Chinellato<sup>1</sup>*  
*Ruhr-Universität Bochum, Alemania*

## Resumen

Partiendo de un enfoque sociolingüístico crítico, centrado en el estudio de ideologías lingüísticas, este artículo se enfoca en identificar y discutir los presupuestos ideológicos de la construcción discursiva del “español amazónico” en un conjunto de investigaciones recientes enfocadas en su descripción lingüística. En primer lugar, se discuten varios presupuestos que he identificado como expresiones de nacionalismo metodológico (Wimmer y Schiller 2002), proponiendo frente a ello un enfoque que tome la Amazonía como centro, considerando su carácter transnacional y la complejidad y movilidad de las prácticas multilingües de los hablantes amazónicos en toda su diversidad de perfiles sociolingüísticos. Por otra parte, se describe y problematizan las formas en que tales estudios basan su labor descriptiva en dos ejes centrales: 1) el principio de la distintividad frente a una variedad estándar, y 2) la ideología de la autenticidad (Woolard 2016), estrechamente ligada a la persistencia de prácticas metodológicas “sedentarias” (Britain 2016). Al respecto, sostengo que la labor orientada a describir al español amazónico según sus “desviaciones” gramaticales frente a una norma estándar, junto a las

<sup>1</sup> Para correspondencia, dirigirse a: Alessio Chinellato (alessio.chinellato@rub.de), Ruhr-Universität Bochum, Fakultät für Philologie, Romanisches Seminar, Universitätsstraße 150, 44801 Bochum, Alemania. ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0002-4344-730X>

visiones y prácticas metodológicas que persiguen un determinado “hablante amazónico ideal”, son contraproducentes en la medida en que naturalizan y legitiman diferencias y desigualdades entre variedades y hablantes.

Palabras clave: español amazónico; ideologías lingüísticas; ideología del estándar; autenticidad; amazonía

*AMAZONIAN SPANISH: IDEOLOGICAL PERSPECTIVES OF LINGUISTIC RESEARCH*

Abstract

Based on a critical sociolinguistic approach focused on the study of linguistic ideologies, this article aims to identify and discuss the ideological assumptions underlying the discursive construction of “Amazonian Spanish” in a set of recent studies focused on its linguistic description. First, several assumptions are discussed that I have identified as expressions of methodological nationalism (Wimmer & Schiller 2002), proposing instead an approach taking the Amazon as the centre, considering its transnational character and the complexity and mobility of the multilingual practices of Amazonian speakers in all their sociolinguistic diversity. On the other hand, I describe and problematize the ways in which such studies base their descriptive work on two central axes: 1) the principle of distinctiveness vis-à-vis a standard variety, and 2) the ideology of authenticity (Woolard 2016), closely linked to the persistence of “sedentary” methodological practices (Britain 2016). In this regard, I argue that efforts to describe Amazonian Spanish according to its grammatical “deviations” from a standard norm, along with the views and methodological practices that pursue a certain “ideal Amazonian speaker,” are counterproductive insofar as they naturalize and legitimize differences and inequalities between varieties and speakers.

Keywords: amazonian spanish; language ideologies; standard ideology; authenticity; amazonia.

Recibido: 07/04/2025

Aceptado: 15/09/2025

## 1. INTRODUCCIÓN

La gran diversidad y complejidad lingüística en la vasta región amazónica no han sido suficientemente investigadas por los estudios lingüísticos y sociolingüísticos. En años recientes, sin embargo, se observa un creciente interés por indagar desde perspectivas lingüísticas un conjunto de fenómenos estructurales que han servido a los investigadores para caracterizar diversas variedades lingüísticas que conforman lo que se ha venido dando a conocer bajo el rótulo de “español amazónico”. Las investigaciones realizadas hasta la fecha consisten en estudios orientados bien a brindar caracterizaciones generales para delimitar y caracterizar lo que es entendido como una variedad (o “dialecto”) definida del español hablado en Perú (*cfr.* Ramírez 2003; Marticorena 2010; Valenzuela y Jara 2020), o bien a describir fenómenos estructurales concretos (morfosintácticos, fonético-fonológicos, léxicos, etc.) presentes en una determinada comunidad lingüística en territorio amazónico, considerando en distinta medida aspectos ligados a la historia de los contactos lingüísticos en la zona, la tipología de las lenguas implicadas en el contacto o el grado de competencia bilingüe de los participantes (*cfr.* Jara *et al.* 2023; Fafulas 2020).

Dentro de este panorama de estudios de marcado sesgo descriptivo y dialectal, se hace especialmente notoria la escasez de investigaciones sociolingüísticas, especialmente de estudios que incluyan el análisis de las visiones de los hablantes en torno a sus propios recursos comunicativos e identidades. Lo mismo puede decirse de estudios que se aproximen al “español amazónico” como una categoría social construida a través de discursos posicionados ideológicamente, ya sean discursos elicitedos en etnografías o de tipo académico, mediático, etc. Algunos trabajos recientes, sin embargo, han ofrecido aproximaciones parciales a la construcción discursiva del español amazónico peruano tanto desde perspectivas ideológicas de hablantes locales/fronterizos (Chinellato 2024) como partiendo de su representación mediática en redes sociales (Pau 2019). Estos trabajos han mostrado cómo las visiones sobre determinadas formas lingüísticas expresan significados sociales ligados a la pertenencia regional, que incluyen a su vez la reproducción de estereotipos negativos y formas de discriminación. Por otra parte, como advertí en un artículo previo, es necesario avanzar en la investigación del discurso académico relativo a la clasificación y caracterización de dialectos y etnolectos (como el de “español amazónico”), bajo la lente de las ideologías lingüísticas y desde posturas postestructuralistas y postcoloniales (Chinellato 2024: 344). Este artículo pretende ser una contribución en esta dirección.

Las *ideologías lingüísticas* pueden ser definidas como un “cultural system of ideas about social and linguistic relationships, together with their loading of moral and political interests” (Irvine 1989: 255); “sistema” que debe ser entendido en consideración de su carácter procesual y situado (*cfr.* Gal y Irvine 2019). Con Irvine y Gal parto de la premisa de que la diferenciación lingüística supone necesariamente procesos ideológicamente arraigados y socialmente construidos, y que la labor académica de describir la diferenciación lingüística está en sí misma implicada ideológicamente y socialmente (2000: 74). En esta línea, el objetivo de este artículo es el de identificar y discutir los presupuestos ideológicos de la construcción discursiva de la variedad conocida como “español amazónico” en un conjunto de investigaciones enfocadas en su descripción lingüística. Con ello no pretendo desconocer la relevancia de esta descripción lingüística como forma de producción de conocimiento en torno a las formas de habla de personas que habitan en el contexto amazónico (contexto “periferalizado” no solo política, económica y socialmente, sino también dentro de la investigación académica). El propósito de este artículo es más bien reconocer la naturaleza ideológica de esta labor científica de descripción e interpretación y, a la luz de un marco teórico crítico, revisar algunos de sus principales presupuestos y reflexionar sobre sus implicaciones y consecuencias.

En lo que sigue trazaré, en primer lugar, las líneas fundamentales que definen el marco teórico en el que se inserta esta aproximación interpretativa. En tal sentido, introduzco algunas perspectivas críticas en torno a la lingüística “auténtica”, la ideología de la lengua estándar y la construcción ideológica de la diferencia sociolingüística en la descripción académica (Sección 2.1.). Por otro lado, siguiendo a Britain (2016), introduzco el concepto de *sedentarismo* (Cresswell 2006)<sup>2</sup>, en función de problematizar los presupuestos de esta perspectiva dominante en la dialectología y la sociolingüística variacionista, incluyendo una visión crítica sobre la idea de “hablante auténtico” (Sección 2.2.). Seguidamente, doy paso a algunas consideraciones metodológicas relacionadas con la construcción del corpus y con el procedimiento de análisis de los datos (Sección 3). En la sección 4 presento el análisis y discusión, dividiendo la exposición en cuatro partes. La primera se refiere a las designaciones y definiciones de la variedad lingüística. En la segunda, se discuten varios presupuestos que he identificado como expresiones de “nacionalismo metodológico” – esto

<sup>2</sup> El *sedentarismo* dentro de las ciencias sociales consiste, a decir de Cresswell (2006), en una perspectiva que toma el lugar como un punto de partida fenomenológico, como un garante de la existencia auténtica y como un escenario de arraigo estático (citado en Britain 2016: 218).

es, “the assumption that the nation/state/society is the natural social and political form of the modern world” (Wimmer y Schiller 2002: 302). La tercera consiste en la identificación y problematización de la perspectiva descriptiva basada en el principio de la diferencia. Finalmente, en la cuarta parte, discuto las perspectivas basadas en el sedentarismo y la búsqueda del hablante auténtico, en relación con los encuadres teóricos y las prácticas metodológicas de los estudios del corpus. Por último, concluyo el artículo sintetizando la argumentación y los principales resultados.

## 2. EL SABER LINGÜÍSTICO Y LAS IDEOLOGÍAS DE LOS EXPERTOS

### 2.1. IDEOLOGÍA DEL ESTÁNDAR Y DIFERENCIACIÓN SOCILINGÜÍSTICA

Los estudios críticos en torno a la filosofía occidental del lenguaje y la lingüística profesional por parte de posestructuralistas como Foucault (1972), como apunta Woolard (1998: 25-26), impulsaron nuevos trabajos sobre el tema, que se ocuparon de examinar ideológicamente el idealismo de la lingüística moderna “autónoma” (*cfr.* Joseph y Taylor 1990; Bourdieu 1991, entre otros), así como los presupuestos de la sociolingüística de orientación antropológica (*cfr.* Cameron 1990; Schultz 1990). Desde entonces, tal revisión crítica se ha ampliado y desarrollado considerablemente, incorporándose como un asunto central dentro de la antropología lingüística, concretamente en el estudio de ideologías lingüísticas (*cfr.* Schieffelin, Woolard y Kroskryt 1998; Kroskryt 2000), así como informando las aproximaciones teórico-metodológicas de la investigación sociolingüística crítica y posestructuralista (*cfr.* García, Flores y Spotti 2017).

Milroy (2001) discute sobre la ideología de la lengua estándar, como ideología que permea tanto las creencias populares sobre el lenguaje como las teorías lingüísticas y sociolingüísticas. Partiendo del hecho de que la estandarización no constituye un fenómeno universal, el autor señala la incapacidad de las teorías lingüísticas estructuralistas para dar cuenta de situaciones lingüísticas más inestables e indeterminadas. En esta línea, –como sostiene el autor– allí donde no impera la centralización y la estandarización, las “lenguas” constituyen entidades mucho más fluidas e inestables de lo que los lingüistas han creído y no siempre son objeto de reificación por parte de sus hablantes; en definitiva: “they do not easily fit

into the structuralist account of whole languages as coherent systems of interdependent parts" (Milroy 2001: 540).

El cuestionamiento a una lingüística que define su objeto como entidad abstraída de procesos sociales, independiente y separable (y, por tanto, también comparable tipológica y estructuralmente) ha cobrado una gran relevancia en tiempos recientes, llevando a la aparición de propuestas orientadas a una comprensión alternativa de las "lenguas" entre las que cabe mencionar las de *translanguaging* (García 2009; Blackledge y Creese 2010), *translingual practices* (Canagarajah 2013) o "prácticas de lenguaje heterogéneas" (Léglise 2021). Tales propuestas teóricas parten de la abierta crítica a las concepciones del multilingüismo como suma de sistemas autónomos y separados, proponiendo privilegiar el estudio del lenguaje como práctica social y de los hablantes como actores sociales que poseen *repertorios* de recursos lingüísticos/semióticos, en lugar de *lenguas* (en el sentido de constructos sociopolíticos)<sup>3</sup>.

Aunado a ello, se ha generado una mayor conciencia de la histórica "invención" de las lenguas en contextos coloniales y nacionales (Makoni y Pennycook 2007). En esta línea, Gal e Irvine (1995; Irvine y Gal 2000) han ofrecido aportaciones muy destacadas que ponen el foco en la construcción social de las fronteras entre lenguas y entre dialectos, y en los procesos semiótico-ideológicos implicados en tal proceso. Para las autoras, tales fronteras no son naturales ni se hallan completamente al margen de la voluntad humana y de fuerzas políticas, sino que, al contrario, "speakers and observers notice, justify, and rationalize linguistic differences, placing them within larger ideological frames that link them to the properties of "typical" persons and activities" (Gal e Irvine 1995: 992). En este sentido, las autoras plantean la existencia de una serie de procesos semióticos (*iconización, recursividad y elisión*) que operan en la cartografía y la descripción de diferencias lingüísticas por parte de observadores "expertos" (lingüistas, filólogos, etnógrafos, etc.), orientadas a racionalizar y "ordenar" situaciones sociolingüísticas históricamente contingentes.

<sup>3</sup> En cierta medida, tales cuestionamientos ya estaban presentes en los enfoques holísticos del bilingüismo (Lüdi y Py 1984; Grosjean 1985) y, especialmente, en la perspectiva integracionista de Harris (1990).

## 2.2. EL SEDENTARISMO DIALECTOLÓGICO Y EL HABLANTE AUTÉNTICO

Britain (2016) sostiene que los enfoques *sedentarios* han sido predominantes en la teoría y la práctica dialectológicas, y muestra cómo desde sus inicios la dialectología ha asumido perspectivas teórico-metodológicas consistentes en ignorar o rechazar la movilidad y perseguir un ideal de localidad, arraigo y estabilidad, al momento de aprehender la realidad lingüística. En palabras del autor, “sedentarism is one of the most important authenticators of dialect, and shapes both how practitioners collect their data and how they theorise resulting analyses of them” (Britatin 2016: 236). Esto puede apreciarse en las aproximaciones metodológicas de la dialectología tradicional, por ejemplo, en la propia selección de informantes: la tendencia a centrar la recolección de datos en las áreas rurales (como lugar de arraigo y tradición) o el establecimiento de ciertos criterios de selección, como el de que deban ser “hablantes nativos”, con biografías definidas por el arraigo comunitario, y en lo posible, ancianos y con poca o ninguna instrucción escolar (2016: 223-234)<sup>4</sup>.

Las reflexiones en torno a la (in)movilidad han influido en la formulación de críticas a la idea de “hablante auténtico”. Como señala Bucholtz (2003), aunque el campo de la dialectología se haya expandido mucho más allá de su mandato original de valorización romántica de la población rural como fuente auténtica de conocimiento y práctica cultural tradicional, el compromiso temprano con el “hablante auténtico” como sujeto alejado de la modernidad urbana ha seguido siendo un elemento central de gran parte de la investigación sobre dialectos regionales y sociales (Bucholtz 2003: 399)<sup>5</sup>. Considerando la apuesta sociolingüística por la autenticidad como una teoría implícita de la identidad, esta autora identifica en las prácticas metalingüísticas de los investigadores un conjunto de ideologías que han servido para crear el constructo del hablante auténtico. Entre ellas, cabe mencionar, por un lado, el *aislacionismo lingüístico* –según el cual el hablante más auténtico pertenece a un grupo social bien definido, estático y relativamente homogéneo que está cerrado al exterior– (Bucholtz 2003: 404); y, por otro lado, la *cotidianidad lingüística*, según la cual la lengua o

<sup>4</sup> Para una crítica sobre la ideología del “nativismo” (*native-speakerism*) en la lingüística, *cfr.* Grammon y Babel (2024).

<sup>5</sup> Como apunta Britain, aunque la definición de informante “aceptable” se extendió a partir del giro hacia la sociolingüística variacionalista de Labov, la pertenencia a una comunidad siguió siendo un criterio central para la selección, generándose con ello la exclusión de miembros “no nativos” o “móviles” (2016: 225).

variedad más auténtica es aquella que desde el punto de vista de su usuario, es anodina, común y cotidiana (Bucholtz 2003: 405).

En relación con la dialectología del contacto, Britain (2016) advierte que, aunque esta aproximación es en ciertos aspectos imposible sin movilidad, puede observarse cómo este enfoque ha sucumbido al sedentarismo. Así, por ejemplo, la idea de la cristalización de una nueva variedad a partir del contacto lingüístico (provocado en general por actos de migración masiva que irrumpen en la continuidad lingüística de una determinada población) asume implícitamente que la estabilidad y la continuidad son el estado normativo al que “vuelve” una comunidad una vez que se ha absorbido el impacto del evento de movilidad (Britain 2016: 230). Por otro lado, apunta el autor, en la dialectología de contacto ha habido pocos intentos de examinar la integración y difusión de los cambios lingüísticos a través de un filtro social (que integre, por ejemplo, el papel de la “identidad”), orientación que cobra mayor relevancia cuando se trata de la formación en curso de nuevas variedades (Britain 2016: 230).

### 3. CONSIDERACIONES METODOLÓGICAS

El presente trabajo parte de un enfoque sociolingüístico crítico y postestructuralista (García, Flores y Spotti 2017), centrado en el estudio de ideologías lingüísticas, ámbito cuyas principales aportaciones provienen de la antropología lingüística como disciplina afín (Irvine y Gal 2000). Llevar adelante el objetivo planteado supuso, en primer lugar, establecer una serie de criterios de selección de las fuentes, en función de construir un corpus de datos. Estos criterios fueron: 1) fecha de edición (priorizando los trabajos de reciente data y estableciendo un arco temporal de una década, de 2014 a 2024); 2) diversidad de autores y su relevancia en el ámbito de estudios<sup>6</sup>; 3) publicaciones tanto en español como en inglés (siendo mayoritarios los trabajos en inglés, dada la proliferación reciente de estudios relevantes en esta lengua); 4) diversidad de enfoques, y 5) diversidad de áreas amazónicas, considerando principalmente el país de localización del “campo de

<sup>6</sup> El criterio de relevancia se basa en hechos como el número de publicaciones del autor o autora sobre el tema, su presencia reiterada en libros o volúmenes temáticos o su recurrencia como fuente citada por otros autores.

investigación” (o los países considerados, en el caso de trabajos que ofrecen un “estado de la cuestión”)<sup>7</sup>. En la siguiente tabla se muestran un resumen de las veinte publicaciones que conforman el corpus, con especificación de sus autores, año e idioma de edición, enfoque, país, y si se trata de un artículo o un capítulo dentro de un libro o volumen temático.

Nº	Autores	Año	Enfoque	País	Tipo de texto	Idioma
1	Jara y Escobar	2023	Panorama general Teórico (sociolingüística, contacto lingüístico)	Perú, Ecuador, Colombia	Capítulo (Introducción)	Ingles
2	Escobar	2023	Pragmático	Perú	Capítulo	Ingles
3	Jara y Valenzuela	2023	Fonético-Fonológico	Perú	Capítulo	Ingles
4	O'Rourke	2023	Morfosintáctico	Ecuador	Capítulo	Ingles
5	Mayer y Sánchez	2023	Léxico	Perú	Capítulo	Ingles
6	Zariquiey	2023	Morfosintáctico	Perú	Capítulo	Ingles
7	Fafulas y Viñas-de- Puig	2020	Fonético (prosodia)	Perú	Capítulo	Ingles
8	Elias-Ulloa	2020	Sociolingüístico	Perú	Capítulo	Ingles
9	Emlen	2020	Rodríguez-Mondoñedo y Fafulas	Perú, Colombia	Capítulo (Epílogo)	Ingles
10	Ramírez-Cruz	2018	Morfosintáctico	Colombia	Capítulo	Ingles
11	Vallejos	2014	Morfosintáctico y fonológico	Perú	Artículo	Ingles
12	Vallejos	2019	Morfosintáctico	Perú	Artículo	Español
13	Jara	2021	Morfosintáctico	Perú	Artículo	Español
14	Valenzuela y Jara	2020	Panorama general	Perú	Capítulo	Español
15	Napurí	2021	Teórico (dialectológico)	Perú	Artículo	Español
16	Napurí	2018	Morfosintáctico	Perú	Artículo	Español
17	Vásquez y Velázquez	2019	Fonético (prosodia)	Perú	Artículo	Español

<sup>7</sup> Al respecto, los estudios de Ramírez-Cruz (2018) y O'Rourke (2023) fueron deliberadamente incluidos en el corpus, en función de visibilizar otras áreas amazónicas distintas a la peruana, las cuales apenas son objeto de este tipo de análisis.

19	García	2014	Fonético (prosodia)	Perú	Artículo	Español
20	Pau	2019	Lingüístico y discursivo	Perú	Artículo	Español

Tabla 1. Resumen de los estudios del corpus

La sistematización de este corpus se realizó empleando el software de análisis cualitativo MAXQDA (versión 2024). El procedimiento consistió en la lectura detallada y en la categorización del material discursivo (asignación de códigos a diferentes segmentos identificados como relevantes), partiendo de tres categorías principales: 1) definiciones; 2) distintividad y 3) autenticidad. El mapeo y revisión conjunta de secciones codificadas sirvió para identificar patrones generales, a lo que siguió la elaboración de hipótesis descriptivas, estableciendo conexiones con las líneas de discusión planteadas en el marco teórico. Este análisis se articula en cuatro partes: la primera es de índole descriptivo (4.1.), mientras que en las siguientes (4.2-4.4) abordo el análisis y discusión de varios aspectos relevantes en torno a las categorías temáticas, sirviéndome de una serie de ejemplos ilustrativos.

#### 4. EL “ESPAÑOL AMAZÓNICO” EN LOS ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Dentro de los trabajos que componen el corpus analizado se incluyen tanto capítulos de volúmenes temáticos como artículos publicados en revistas. En este conjunto de trabajos pueden identificarse cuatro orientaciones: 1) los que ofrecen una visión general del tema (introductoria o recopilatoria); 2) los preponderantemente teóricos; 3) los sociolingüístico-etnográficos y discursivos; y 4) los empíricos (abordando distintos “niveles” de análisis lingüístico).

En esta última categoría se incluyen no solo la mayoría de los estudios dentro del corpus aquí definido, sino, de manera general, la gran mayoría de los estudios sobre el tema. Tales aproximaciones revelan una fuerte impronta estructuralista, con descripciones empíricas centradas en fenómenos lingüísticos específicos y un énfasis en el análisis cuantitativo de datos. En general, no son propuestos como descripciones dialectológicas generales, si bien suelen establecerse comparaciones entre distintas variedades amazónicas y extra-amazónicas. Entre sus objetivos está el de “revisar el alcance de la gramática de las lenguas indígenas amazónicas en el español”

(Napurí 2021: 266), aunque también hay trabajos centrados en el contacto con el quechua en territorio amazónico (Emlen 2020; O'Rourke 2023), estudios descriptivos que observan fenómenos distintivos del habla de personas monolingües (Jara 2021; Vallejos 2019), así como un estudio sobre préstamos del quechua basado en el análisis de obras lexicográficas (Zariquiey 2023). Junto a estos estudios de carácter empírico, los demás estudios que componen el set de datos resultan aquí de gran relevancia, en la medida en que ofrecen definiciones y caracterizaciones “generales”, apreciaciones geográficas y sociohistóricas, así como datos y reflexiones de índole sociolingüístico y discursivo.

#### 4.1. DESIGNACIONES Y DEFINICIONES DE LA VARIEDAD LINGÜÍSTICA

Son diversas las etiquetas ofrecidas por los investigadores para designar su objeto de estudio. Entre ellas puede mencionarse: castellano amazónico peruano (Pau 2019), español amazónico peruano (García 2014; Vallejos 2019), español amazónico del Perú (Napurí 2018), español peruano amazónico (EPA) (Valenzuela y Jara 2020), así como las formas inglesas *Peruvian Amazonian Spanish* (Elias-Ulloa 2020; Vallejos 2014) o *Amazonian Colombian Spanish* (Ramírez-Cruz 2018). Asimismo, se proponen designaciones más específicas, como la etiqueta etnolectal *Yagua Spanish* (Fafulas y Viñas-de-Puig 2020), así como otra que revela un potencial más abarcador, esto es, *Varieties of Amazonian Spanish* (Rodríguez-Mondoñedo y Fafulas 2020).

Las definiciones del objeto de estudio, cuando aparecen enunciadas, también presentan diferencias. Algunos de los trabajos enfocados en la Amazonía peruana contienen definiciones basadas en el cúmulo de evidencia que ofrecen diferentes estudios empíricos realizados en “comunidades” específicas de la zona (*cfr.* Rodríguez-Mondoñedo y Fafulas 2020; Valenzuela y Jara 2020), incluyendo intentos por identificar patrones lingüísticos panamazónicos (*cfr.* Jara y Escobar 2023)<sup>8</sup>. Si observamos las diversas designaciones antes citadas, parece clara la aceptación que tiene su expresión como sintagma nominal singular. No obstante, apunta Napurí

<sup>8</sup> La afirmación de la existencia de rasgos “panamazónicos” resulta temeraria, dada la tremenda desigualdad existente entre los hallazgos de la investigación lingüística realizada en las distintas “partes” de la región, algunas de las cuales ni siquiera han sido investigadas. Sería más adecuado evitar la idea de ‘totalidad’ contenida en el prefijo “pan-” si lo que se quiere es destacar su presencia transfronteriza.

(2018), entre otros, que el español amazónico del Perú “reúne distintas variedades lingüísticas, las cuales son el resultado de un amplio contacto entre el español con lenguas amazónicas de familias y tipologías diferentes” (2018: 192), destacando así la pluralidad que el término abarca. Por su parte, Valenzuela y Jara (2020) señalan, de manera similar, que el español peruano amazónico “engloba un conjunto de variedades del español habladas en las tierras bajas al este de la Cordillera de los Andes peruana” (2020: 36). En este sentido, además de aludir a su diversidad interna, introducen una precisión geográfica basada en la división topográfica entre *tierras altas* y *tierras bajas*. En un trabajo posterior, estas mismas autoras lo definen como “a linguistic variety that emerged under intense, long-standing contact with Quechua, regional Amerindian languages, and, to a lesser degree, Portuguese” (Jara y Valenzuela 2023: 49), formulación que –a diferencia de la previamente citada– señala la existencia de “una variedad lingüística”, a la vez que alude no ya a su localización geográfica o altitud, sino a los contactos lingüísticos que habrían ido caracterizando a esta variedad. Mientras que Fafulas y Viñas-de-Puig (2020) entienden el español amazónico como un “macrodialecto” que abarca distintas variedades de contacto en la Cuenca del Amazonas, Elias-Ulloa (2020) señala que este término abarca por lo menos tres diferentes categorías que conviene distinguir, a saber: “urban monolingual Amazonian Spanish, rural monolingual Amazonian Spanish, and bilingual Amazonian Spanish” (2020: 218). En este sentido, plantea una división basada en el perfil sociolingüístico de los hablantes, a partir de su residencia (urbana o rural) y de su condición de monolingüe o bilingüe.

#### 4.2. NACIONALISMO METODOLÓGICO Y VISIÓN ANTONOMÁSTICA DEL ESPAÑOL AMAZÓNICO PERUANO

Tanto al observar las etiquetas propuestas para nombrar la variedad (o variedades) lingüística(s) como al revisar las definiciones antes citadas, resulta llamativo el foco en la realidad lingüística amazónica en territorio peruano. De hecho, el panorama de estudios muestra de manera notoria, por una parte, la falta de investigaciones sobre el español amazónico hablado en territorios distintos al peruano y, por otra, el interés de los autores por generar descripciones limitadas a la porción amazónica perteneciente en términos político-territoriales a Perú, encuadrando además el análisis y discusión sobre el tema en términos nacionales. Este desarrollo desigual en la investigación tiene como principal consecuencia que el conocimiento sobre un “español amazónico” y los debates lingüísticos vinculados a este tema se encuentren “acaparados” por la investigación llevada a cabo en territorio peruano.

En primer lugar, resulta llamativo advertir que en los estudios no se señala ni cuestiona la ausencia de investigación en las otras áreas de la Amazonía, y que el conocimiento lingüístico sobre el español amazónico peruano sea construido en diálogo casi exclusivo con estudios realizados en Perú. Si bien los estudios empíricos hacen explícito su “campo” de análisis y sopesan en general el alcance de los hallazgos, limitando sus conclusiones al español amazónico de Perú (o a una variedad urbana o etnolingüística más concreta dentro del “macrodialecto”), también es cierto que en relación con la categoría de “español amazónico” suelen realizarse afirmaciones generales sustentadas solo en hallazgos reportados en territorio peruano (tomando así “la parte por el todo”). Ejemplo de ello lo encontramos tanto en el empleo generalizado del término “español amazónico” en estudios enfocados solo en el Amazonas peruano (Elias-Ulloa 2020; Escobar 2023; Pau 2019) como en algunas proposiciones contenidas en los trabajos panorámicos sobre el tema. Así, por ejemplo, Rodríguez-Mondoñedo y Fafulas (2020) describen la fonología de las VAS (*Varieties of Amazonian Spanish*), refiriéndose solo a fenómenos atestiguados en estudios sobre el español amazónico peruano. Aunque los autores emplean ocasionalmente la etiqueta *Peruvian VAS* para señalar de manera concreta tales hallazgos, encontramos afirmaciones generales como: “We will describe VAS phonology, morphosyntax and syntax” (2020: 287-8) o “the most remarkable feature of VAS clitics is [...]” (2020: 291). En este sentido, es posible identificar una tensión entre una descripción dialectológica “endógena” y la pretensión de expandir conclusiones sobre un “español amazónico” (en general) a partir de tales hallazgos, como si la variedad lingüística que se busca abstraer constituyera por antonomasia el “español amazónico”.

Este encuadre “nacionalista” puede también apreciarse en las recurrentes comparaciones presentadas con la región y variedad de los Andes. Así, por ejemplo, Escobar realiza menciones recurrentes al contacto español-quechua y al español andino, asegurando que “[t]he study of Amazonian Spanish varieties calls attention to social and linguistic differences between the Peruvian Andean and Amazonian regions” (2023: 41). Si bien existen factores históricos que justifican este interés comparativo con la región andina (los contactos con el quechua desde la época colonial y, sobre todo, los flujos migratorios desde tal región en la época de explotación cauchera), no se explica por qué en estos análisis no cobra una relevancia fundamental la situación sociolingüística de las zonas amazónicas aledañas (no peruanas), cuyas poblaciones, además de tener en muchas ocasiones un mismo o muy similar *background* sociocultural y lingüístico, se encuentran desde antaño interconectadas en diferentes redes “transamazónicas” y transfronterizas.

Salvo excepciones concretas<sup>9</sup>, en los estudios sobre el contexto peruano las otras zonas amazónicas suelen aparecer “borradas” del panorama sociolingüístico (*cfr.* idea de *erasure* en Irvine y Gal 2000), en la medida en que las descripciones miran “hacia dentro” y siguen con naturalidad la premisa dominante que establece una distinción entre los pueblos y lenguas de los Andes y la Amazonía. A propósito de ello, Emlen (2016) ha criticado la adopción de este enfoque por parte de los discursos académicos, afirmando que tal distinción se deriva de un modelo totalizador de categorización racial institucionalizado en el siglo XIX, cuando los geógrafos del Perú republicano comenzaron a clasificar el territorio y su población en función de la altitud, demarcando zonas en función de categorías geográficas estandarizadas con fines de orden y administración (2016: 559).

Además de la asunción de este punto de partida –relacionado con la división tripartita de zonas geoelectales en el contexto peruano, como forma de conceptualizar la pertenencia sociolingüística–, el *nacionalismo metodológico* (Wimmer y Schiller 2002; Schneider 2019) de tales estudios también se expresa de otras maneras<sup>10</sup>. En casos en los que se pretende brindar una mirada más amplia sobre el español hablado en la Amazonía sigue siendo notoria la relevancia central que se da a los distintos países que se reparten la posesión político-territorial de la región. Al respecto, curiosamente, tanto Bolivia como Venezuela suelen ser excluidos de este grupo, sin que se ofrezca ninguna justificación. Así, por ejemplo, Jara y Escobar hablan de “Amazonian Spanish varieties spoken in Colombia, Ecuador, and Peru” (2023: 3), presentando aspectos de la localización, demografía e historia del Amazonas “in these countries” (2023: 3). Este marco analítico centrado en el Estado-nación como proyección sobre la comprensión del español amazónico se refleja también en afirmaciones realizadas en torno al uso del portugués en el Amazonas peruano. Al respecto, llama la atención que la influencia del portugués parezca un hecho inesperado en afirmaciones como “Portuguese was also spread in the Amazon, even crossing borders to Spanish hegemonic countries” (Jara y Escobar 2023: 11), en las que se asume que las fronteras

<sup>9</sup> Fafulas y Viñas-de-Puig (2020) mencionan los patrones de migración de las comunidades yagua como posible factor de difusión de rasgos lingüísticos entre Colombia y Perú, mientras que Ramírez-Cruz (2018) considera como hipótesis explicativa de sus hallazgos las migraciones y el vínculo social de las localidades colombianas y peruanas en la época de explotación del caucho.

<sup>10</sup> El *nacionalismo metodológico* en la lingüística se expresa en la adopción de encuadres discursivos nacionales en el estudio del lenguaje. Al respecto, Schneider vincula el concepto “to any form of language study that does not consider that homogenous cultural and territorially bound groups and their languages are the outcome, and not the precondition, of social discourses and historical development” (2019: 2).

interestatales –imprecisas, por lo demás, para la época referida, el siglo XIX– serían delimitadoras “naturales” de la presencia de las respectivas lenguas ibéricas en la región, cuando en realidad la circulación de recursos lingüísticos y el desarrollo de competencias comunicativas obedece a las dinámicas sociales cotidianas de las poblaciones implicadas en diferentes contactos “transfronterizos”.

A propósito de esto, me gustaría señalar la pertinencia que tiene una perspectiva de la Amazonía como centro<sup>11</sup>. En los estudios lingüísticos aquí analizados, y aunque a veces se señale la unidad biocultural y geográfica de este vasto territorio, la región amazónica no ocupa el centro y punto de partida desde el que se construye este conocimiento, sino que los Estados nacionales aparecen siempre como entidades estructurantes, como los marcos principales de comprensión de las variedades amazónicas del español; como si, por causa de las fronteras estatales, las variedades amazónicas se desarrollaran unas de espaldas a otras en estado de aislamiento. Esto impide apreciar que se trata de una región transnacional que abarca realidades complejas, y cuyas “partes” (producto de un deslinde colonial/estatal y de procesos de fronterización relativamente recientes) tienen una historia compartida y guardan muchas veces una relación más estrecha entre sí que con sus respectivos centros nacionales, en términos geográficos/climáticos, socioculturales y lingüísticos. Por lo demás, asumir este enfoque de la Amazonía como centro, implicaría revisar la mirada hispanocéntrica de los estudios lingüísticos, para poner atención a la heterogeneidad de las prácticas multilingües, así como para incluir las realidades lingüísticas de las poblaciones que habitan en territorios no oficialmente hispanófonos de la región.

#### 4.3. LA DISTINTIVIDAD DEL ESPAÑOL AMAZÓNICO

Como señalan Lo y Chun (2020) uno de los problemas que enfrentan los investigadores que se basan en el principio de la *diferencia* es la ambigüedad de lo que significa que una característica lingüística o una práctica discursiva en particular sea distintiva de un determinado grupo racializado. Esto habría

<sup>11</sup> Esta idea está también presente en Zárate (2008: 18), quien siguiendo el planteamiento de Grimson (2000) de “la periferia como centro”, señala su intención de colocar la zona fronteriza amazónica Colombia-Brasil-Perú y las sociedades que la constituyen en el centro de su análisis antropológico.

llevado a los investigadores a depender de formulaciones cuantitativas –categorizando los elementos lingüísticos como distintivos en función de su mayor frecuencia de uso–, aunque algunos han recurrido también a dimensiones cualitativas –entendiendo tales usos como expresión de matices culturalmente distintivos de significado o forma. Sin embargo, el problema es que el carácter saliente de estos usos se establece externamente, pudiendo no guardar relación alguna con la frecuencia o la forma de uso por parte de los propios hablantes de la lengua o variedad en cuestión (2020: 29). Por otra parte, “a relational notion such as *distinctiveness* requires the implicit identification of an unmarked comparison set” (2020: 29). Este planteamiento sirve para subrayar el hecho de que las descripciones académicas sobre la variación dialectal o etnolectal suelen partir de perspectivas externas y normativas que toman (implícita, pero también explícitamente) una norma estándar como punto de referencia central para describir un conjunto de rasgos “marcados”, que se proponen como definitorios de la variedad (no estándar) objeto de estudio.

En los estudios que conforman el corpus aquí analizado, el español amazónico es concebido como una entidad lingüística estable y delimitada, que se define fundamentalmente por un conjunto de características distintivas: formas lingüísticas percibidas, seleccionadas y racionalizadas como índices de los hablantes amazónicos. Si bien las descripciones se apartan de visiones deficitarias con respecto a la variedad lingüística en cuestión y siguen más bien una orientación descriptivista que subraya su sistematicidad, no faltan planteamientos que relacionan muchas de las características de la variedad “con un aprendizaje incompleto del español” (Valenzuela y Jara 2020: 38). Al respecto, Vallejos (2014) ha criticado el presupuesto extendido que asocia ciertas estructuras lingüísticas encontradas en el español amazónico peruano con una variedad transicional y “rural”, hablada solo por indígenas bilingües, mostrando que, por el contrario, la mayoría de tales rasgos están muy presentes entre los hablantes de todo el espectro social (2014: 447). No obstante, una de las orientaciones más claras que siguen los estudios sobre el tema es precisamente el estudio de hablantes bilingües, normalmente habitantes de comunidades rurales (aunque no haya una relación causal entre ambos factores), en función de explicar determinados “cambios” en relación con la adquisición del español como segunda lengua (Fafulas y Viñas-de-Puig 2020; Mayer y Sánchez 2023; Ramírez-Cruz 2018).

No me detendré en reseñar las diferentes formas lingüísticas que son propuestas como distintivas del español amazónico (o de “microvariedades” dentro de este concepto macro) en diferentes “niveles” lingüísticos. En cambio, me interesa responder a dos asuntos centrales: 1) cómo se expresa la idea de que existen elementos o rasgos lingüísticos distintivos de una

comunidad amazónica y cuáles criterios sirven para dar soporte a tal idea; y 2) de qué maneras se establece la relación frente a una norma no marcada o un estándar lingüístico y qué atributos exhibe esta norma.

Más allá de conjeturas sobre cómo la selección de rasgos salientes se encuentra mediada por la percepción de los investigadores externos, cabe decir que en los estudios empíricos los autores suelen acudir a mediciones cuantitativas de la frecuencia de aparición en sus corpora de las formas lingüísticas a analizar, en función de justificar la relevancia de estas formas en el uso de la “comunidad lingüística”. Tanto las descripciones basadas en investigación empírica como los estudios “panorámicos” emplean una serie de índices discursivos que sirven a los autores para evaluar (desde su mirada externa) tanto el español amazónico de manera general como aquellos rasgos percibidos como relevantes y distintivos. En esta línea, Zariquiey (2023) apunta que los habitantes amazónicos en Perú “are mainly identified because of their special way of speaking” (2023: 283). Por su parte, Jara y Valenzuela señalan que el español amazónico peruano “displays peculiar phonological, lexical, morphosyntactic, and pragmatic characteristics that distinguish it from other Spanish varieties” (2023: 49). Aunque “innovador” sea probablemente el adjetivo más extendido, autoras como Jara (2021) identifican “usos atípicos” (2021: 90) o significados “que no son usuales en la mayoría de las variedades del español” (2021: 80). Al lado de las anteriores, también pueden encontrarse afirmaciones que aluden a la inteligibilidad: “especialmente en su versión rural, puede plantear retos de comprensión nada desdeñables para hispanohablantes de otras regiones” (Valenzuela y Jara 2020: 36).

Así, el español amazónico se construye a partir de la atribución de una serie de cualidades percibidas por los investigadores y propuestas como definitorias: su “peculiaridad” frente a un español “común” o “general”. Se identifican así “innovaciones” y “usos atípicos” que expresarían el distanciamiento frente a las formas estándares, propias de una entidad idealizada como homogénea y entendida como rasero normativo en la descripción lingüística. Esto se confirma, por un lado, en las recurrentes citas relacionadas con teorías generales del lenguaje o de “el español”, basadas en el estándar, pero también se expresa en los propios trabajos cuando los autores observan, por ejemplo: “a lack of specification in gender features” (Mayer y Sánchez 2023: 254), “la alteración del orden estándar de los constituyentes de las oraciones” (Pau 2019: 273), una “discordancia de género y número” (Valenzuela y Jara 2020: 60), una “adición innecesaria del pronombre clítico” (Valenzuela y Jara 2020: 65), una “omisión” del

“pronombre obligatoriamente requerido por el verbo” (Valenzuela y Jara 2020: 66) o “la presencia de arcaísmos” (Valenzuela y Jara 2020: 68)<sup>12</sup>.

Como vemos, esta labor descriptiva otorga a la variedad (no estándar) cualidades cargadas de significado y, a partir de una estrategia comparativa, se enfoca en “marcar” una serie de variantes lingüísticas, definiéndolas como “desviaciones” de una norma estándar. Así, establecer la existencia de “discordancias” entre elementos implica que estos *deberían* concordar. Del mismo modo, plantear que una forma lingüística producida por hablantes amazónicos “sobra” (en tanto que se añade “innecesariamente”) o que tal forma expresa la “falta de” un requerimiento gramatical “obligatorio”, nos muestra lo internalizada que está la comparación lingüística con el estándar en la descripción de variedades no estándares. Lo mismo puede decirse del empleo del término “arcaísmos” para referirse a palabras en desuso en otras variedades de español, independientemente de la vitalidad que puedan mostrar en las comunidades y la región amazónica estudiada.

En relación con la norma no marcada frente a la cual se establece una comparación destinada a moldear una particular “imagen” del español amazónico, esta aparece en diversos grados de “explicitud” y puede articularse en términos ligeramente diferentes, según los casos. Además de las ya citadas afirmaciones que plantean una distinción del español amazónico frente a “otras variedades del español” o frente a “la mayoría de las variedades del español”, pueden identificarse otras maneras de nombrar la categoría normativa. Valenzuela y Jara, por ejemplo, se refieren a un rasgo sobresaliente del español peruano amazónico en comparación con “el español general” (2020: 47). De manera análoga, Fafulas y Viña-de-Puig toman en su análisis el “canonical Spanish” (2020: 173) o “standard Spanish” (2020: 173), en función de describir los usos atípicos presentes en su corpus, a la vez que se refieren a estos usos como rasgos “non-pan-Hispanic” (2020: 164) del *Yagua Spanish*, rasgos que, de hecho, son entendidos como “*properties*” (2020: 165), es decir, como ‘cualidades esenciales’ de dicha variedad<sup>13</sup>.

A diferencia del español amazónico –cuyo valor depende en gran medida de su “autenticidad” (*cfr.* 4.4)–, las categorías empleadas como términos no marcados se hallan íntimamente ligadas a la “ideología del anonimato”

<sup>12</sup> En algunos estudios, esta lógica también puede expresarse en la propia presentación de ejemplos lingüísticos, donde al lado de la forma “atípica” se agrega la forma estándar: p.ej. “un año *estaba* [= estuve] con mis papás ayudándoles” (Jara 2021: 91).

<sup>13</sup> El término “panhispánico” busca expresar una visión normativa pluricéntrica, en consonancia con la reciente orientación de las políticas lingüísticas promovidas por la RAE y las demás Academias de la lengua (*cfr.* Del Valle 2007).

(Woolard 2007), en tanto que abstracciones que aluden a una “lengua común” que supuestamente representa a todos los hispanohablantes y que es la vez una “voz de ningún lugar” (2007: 133). Así, las descripciones de los especialistas –normalmente, hablantes externos a la comunidad– aparecen motivadas por una idea de distintividad de las variedades amazónicas, en las que las diferencias frente a una variedad estándar (entendida como norma “general”, “canónica” o “panhispánica”) son puestas de relieve, mientras que las coincidencias son las más de las veces “borradas”, pues son entendidas como irrelevantes en el marco de tal definición.

Si consideramos las evaluaciones sociales sobre el español amazónico peruano por parte de hablantes peruanos no amazónicos (señalada en varios estudios del corpus, como Vallejos 2014; Pau 2019; Zariquiey 2023) o por parte de colombianos en la localidad fronteriza de Leticia (Chinellato 2024), observaremos juicios que refieren su “incorrectitud”, su “dificultad de comprensión”, su cualidad “graciosa” y hasta la articulación de una suerte de *Mock Amazonian Spanish*, como forma extendida de parodia lingüística<sup>14</sup>. Al respecto, no es difícil advertir que estos juicios se basan en el fondo en la misma estrategia comparativa entre el “español amazónico” (indexicalmente asociado a indígenas bilingües y a moradores rurales con baja instrucción escolar) y un ideal de lengua estándar, asociado a su vez a personas con mayor educación, con español “nativo” y asentados en los “centros” urbanos del país (o de la “hispanofonía”). Cabe entonces preguntarse si la construcción del “español amazónico” que toma como principio teórico la distintividad de la variedad dialectal, y basa su descripción en trazar diferencias sociolingüísticas frente a términos no marcados (el español “canónico”, los hablantes “monolingües”, “nativos” y “cultos” de las ciudades capitales, etc.) y en seleccionar y describir rasgos concretos como “desvíos” gramaticales (definidos de manera prescriptiva como “faltas”, “discordancias”, etc.), no sigue acaso el mismo derrotero estigmatizador que siguen determinadas perspectivas “locales” y mediáticas sobre el habla amazónica.

#### 4.4. LA AUTENTICIDAD Y EL SEDENTARISMO DEL ESPAÑOL AMAZÓNICO

Como vimos en la sección anterior, el “español amazónico” no solo se construye discursivamente a partir de sus diferencias frente a una norma estándar, sino también –por causa de tales diferencias– como una manera “peculiar”, “atípica”

<sup>14</sup> Semejante al *Mock Spanish* descrito por Hill (2008).

y “especial” de hablar en la Amazonía. Desde esta perspectiva, el valor de esta variedad “auténtica” se basa en gran medida en la percepción de su profundo arraigo en un territorio social y geográfico (Woolard 2016: 22). De ahí que desde las propias etiquetas (y en las definiciones eventualmente propuestas) las referencias al “lugar” constituyan un elemento central, ya se trate de comunidades etnolingüísticas concretas –p.ej. “comunidades kukama” en Vallejos (2019)–, de centros urbanos –p.ej. “EPA-Iquitos” en Jara (2021)– o de la región (p.ej. “español amazónico peruano”).

Además de esta perspectiva geolocal (preponderantemente unidimensional), resulta pertinente observar en qué medida los enfoques teórico-metodológicos asumidos en los estudios del corpus persiguen un ideal de localidad, arraigo y estabilidad o, por el contrario, consideran la movilidad como un factor crucial a la hora de analizar los datos lingüísticos. Al respecto, podemos atender a cómo se define el “campo” de estudio, en función de identificar el papel que en ello juega la dicotomía rural-urbano. Por otro lado, es importante poner atención a la selección de informantes y la recopilación de datos, para saber en qué medida estos abordajes metodológicos expresan la búsqueda de un “hablante auténtico” o, al menos, para discutir sobre la pertinencia de los criterios que conforman el perfil de hablante “aceptable”, así como la naturaleza de los datos recabados.

Valenzuela y Jara traen a colación la advertencia de Marticorena (2010), según la cual el español peruano amazónico “es usado especialmente por las capas popular y rural de la sociedad amazónica, en tanto que viene siendo desplazado entre los sectores más favorecidos de los centros urbanos que cuentan con mayor escolaridad” (2020: 43). Tratándose de una observación compartida por las mismas autoras, agregan en esta misma línea que “el estatus socioeconómico, el nivel de escolaridad, la oposición urbano vs. rural y el contacto con la capital influyen en el mayor o menor mantenimiento de rasgos característicamente amazónicos” (2020: 73). Las citas anteriores son muy reveladoras de la tendencia y preocupación en el panorama de los estudios dialectológicos y (socio)lingüísticos por construir una imagen del español amazónico sustentada en un particular “hablante auténtico”. Este, como puede observarse, pertenece a “las capas popular y rural”, tiene un menor nivel de escolaridad y menor estatus socioeconómico en relación con “los sectores favorecidos de los centros urbanos” de la región, y un contacto menor “con la capital”. Este perfil “sedentario” es tomado, pues, como el perfil de “informante ideal” (*cfr.* 2.2), portador de todas las características sociales “adecuadas” que se ajustan al análisis propuesto (Britain 2016: 217). Es este tipo de hablante el que producirá aquellos “rasgos característicamente amazónicos” que el investigador quiere encontrar y que, en ocasiones, como apunta Zariquiey, a propósito de las obras lexicográficas sobre el español amazónico peruano, se

corresponden con “formas exóticas que ya no utilizan los hablantes reales” (2023: 286). La pregunta que cabe entonces hacerse aquí es hasta qué punto tales estudios lingüísticos se enfocan en describir los usos lingüísticos “reales” de los hablantes amazónicos, considerando ampliamente sus diferencias, la amplitud y variedad de interacciones comunicativas en las que participan (tanto dentro como fuera de su “comunidad”) o, por el contrario, la perspectiva teórico-metodológica asumida limita el espacio sociolingüístico, en función de perseguir y legitimar la existencia de una variedad “auténtica”.

En cuanto al eje rural-urbano, si bien hay descripciones basadas en residentes rurales (p.ej. O'Rourke 2023; Emlen 2020), no puede decirse que esta sea la única tendencia. En este sentido, también hay estudios enfocados en centros urbanos regionales, como Iquitos y Pucallpa (Elias-Ulloa 2020; García 2014), o que consideran conjuntamente datos de comunidades rurales y de áreas urbanas y semiurbanas (Jara y Valenzuela 2023; Vallejos 2014, 2019; Ramírez-Cruz 2018). El carácter más rural o urbano de la comunidad de estudio no parece ser el principal factor determinante en la búsqueda del hablante auténtico, sino que se trata más bien de interrelaciones entre este y otros factores que entran en juego, cobrando mayor o menor relevancia según los estudios. Estos factores sociales o características de la población objeto de estudio, deben entenderse más propiamente (aunque no siempre se articule de esta manera en los respectivos estudios) como “criterios de selección de los participantes”. Tales criterios aplicados son: 1) la L1 de los participantes (pauta comúnmente expresada en la clasificación dicotómica de hablantes monolingües/bilingües); 2) el nivel educativo y socioeconómico, aspectos estrechamente ligados al oficio; 3) la natividad y arraigo comunitario; 4) el grado de (in)movilidad de los hablantes (criterio orientado a favorecer el sedentarismo).

Los siguientes ejemplos son bastante ilustrativos de cómo algunos autores consideran los anteriores criterios en la selección de sus participantes. O'Rourke, quien selecciona para su estudio a residentes rurales con oficios como agricultores y amas de casa, aclara además que “[a]ll speakers gave only Kichwa as their mother tongue while they reported learning Spanish at school” (2023: 196). Por otra parte, Mayer y Sánchez, al respecto de uno de sus grupos de informantes (hablantes ashaninka-español), conjeturan sobre la fuerte presencia de la lengua indígena en la vida de los hablantes, argumentando que “they live in Ashaninka communities with limited interaction with Spanish-speaking communities outside their community” (2023: 271). Asimismo, informan que

[a]ll participants stated that Ashaninka is their first language [...] All participants were born and raised in either of the two communities,

except for one participant [...] All participants live in their communities and are actively involved in maintaining livelihood and security of their communities (Mayer y Sánchez 2023: 263).

Las investigaciones antes citadas se realizan (total o parcialmente) en zonas rurales, con hablantes bilingües que tienen como L1 una lengua indígena, quienes cuentan con instrucción primaria y, en varios casos, también secundaria, y que ejercen oficios en las propias comunidades, algunos de los cuales expresan más claramente su arraigo a la comunidad (“[they] are actively involved in maintaining livelihood and security of their communities”). Como se observa también en ambos ejemplos, la pertenencia a la comunidad representa un criterio central en estos trabajos, siendo muy relevante el carácter “nativo” de los hablantes (“born and raised”). Estrechamente ligado a ello, es posible encontrar otros índices que señalan la baja movilidad de los hablantes, su bajo grado de contacto e interacción con “el exterior” (“outside their community”). Otro ejemplo de ello lo ofrecen Fafulas y Viñas-de-Puig, al afirmar que la variedad estudiada surge en un área “where there is little exposure to the more formal, pan-Hispanic variants of Latin American Spanish” (2020: 185).

Lo anterior, sin duda, es expresión clara de cómo la ideología del aislacionismo lingüístico (Bucholtz 2003) soporta las prácticas teórico-metodológicas de tales investigaciones, en función de construir a un “hablante amazónico auténtico”. Resulta igualmente interesante observar que la búsqueda de biografías definidas por el arraigo comunitario y, por tanto, la exclusión de miembros “no nativos” o “móviles”, también se expresa en los trabajos realizados en áreas urbanas. En este sentido, es sobre todo el criterio de ser “nacido y criado” en la “comunidad lingüística” el que cobra la mayor relevancia, incluyendo incluso el carácter nativo de los padres de los informantes. Así, Vásquez y Velázquez afirman que todos sus informantes “nacieron en la ciudad de Iquitos, vivieron toda su vida allí y, al menos, uno de sus padres también es oriundo de la misma ciudad” (2019: 568). De modo similar, Elias-Ulloa señala que “[t]he language consultants interviewed were born and raised either in Pucallpa or Iquitos by monolingual parents who speak Spanish and were born and raised in the same city” (2020: 192). Por otro lado, aunque estos centros urbanos, a diferencia de la mayoría de pequeñas comunidades amazónicas ribereñas, cuenten con oportunidades de formación superior y con una población que abarca personas de todos los estratos y niveles de instrucción, la tendencia a elegir hablantes de las “capas populares” es clara. En tal sentido, Jara (2021) informa que sus hablantes “carecen de formación superior” (2021: 77), mientras que Jara y Valenzuela indican que los participantes de su estudio “are monolingual speakers of PAS

from a lower socioeconomic stratum” (2023: 60). A ello habría que sumar el hecho de que la recogida de datos puede incluir circunstancias tan artificiales como lecturas de palabras aisladas o inserciones de “*target words*” en una estructura predefinida (Vallejos 2014: 434), técnicas de “*story retelling*” (Mayer y Sánchez 2023: 253) o un micrófono “montado en la cabeza del informante” (García 2014: 15; Fafulas y Viñas-de-Puig 2020: 68).

El panorama descrito nos conmina a reflexionar ampliamente sobre las consecuencias que conlleva, en una selección de participantes orientada a la búsqueda de un “auténtico” hablante de español amazónico, la exclusión de otros perfiles sociolingüísticos (p.ej. niños y jóvenes, personas con oficios económicos que suponen la movilidad zonal/regional constante, etc.), así como la exclusión de potenciales usuarios de estas variedades que no caben en tal concepción (p.ej. miembros “no nativos”). Asimismo, nos sugiere concebir los reportes de la investigación lingüística sobre el “habla amazónica” como representaciones fuertemente condicionadas por el proceso mismo de investigación (guiada por determinadas premisas epistemológicas y prácticas metodológicas), en las que se reducen conjuntos sociolingüísticos complejos y no se informa del repertorio completo de las variantes adoptadas por los hablantes en sus prácticas comunicativas reales.

Es precisamente la diversidad y dinamismo de los repertorios comunicativos de los hablantes amazónicos lo que debería colocarse en primer plano o, al menos, no perderse de vista en los análisis que pretenden informar sobre la realidad (socio)lingüística de la región. En este sentido, se hace indispensable la realización de estudios que consideren abordajes contextuales (etnográficos y sociolingüísticos) capaces de reconocer y analizar la movilidad social, la diversidad sociolingüística y el multilingüismo dinámico que tienen lugar en el vasto contexto amazónico<sup>15</sup>. Dentro del corpus analizado, es preciso reconocer en el estudio de Emlen (2020) una mirada que se aparta de la imagen del “hablante auténtico” antes descrita, y que puede abonar en la reflexión en torno a la propia idea de “español amazónico” como variedad(es) asociada(s) a un espacio geográfico que abarca realidades sociolingüísticas heterogéneas y complejas. Más allá de que asuma algunos de los presupuestos aquí problematizados, resulta plausible que el autor sitúe su campo de estudio en una suerte de “interfaz” interregional o “sociedad fronteriza” (2020: 260) –La Convención, en la

<sup>15</sup> Además, y si bien es extensible a toda investigación que implique etnografía de campo, conviene reflexionar, como nos invita Britain, sobre el sedentarismo que define las propias normas de recolección de datos (esto es, la quietud y la interacción cara a cara), las cuales nos impiden aproximarnos a la verdadera interacción humana en sus diferentes formas móviles (2016: 223).

zona sur del Amazonas peruano—, seleccionando a hablantes con diferentes *backgrounds* sociolingüísticos, y aproximándose a sus historias de vida, las cuales –afirma— “offer an illuminating perspective on the linguistic dynamics that have emerged among the different actors during the region’s complex recent history” (2020: 260).

Por otra parte, con respecto al uso o influjo del portugués en el Amazonas peruano, salvando la breve advertencia de Rodríguez-Mondoñedo y Fafulas sobre el hecho de que varias comunidades están en contacto con el portugués brasileño, “potentially adding to the large feature pool of linguistic properties [...] pertaining to VAS” (2020: 292), cabe llamar la atención sobre el hecho de que los cambios asociados al contacto con el portugués sean reconocidos apenas como un hecho finalizado, como un impacto –provocado por un evento histórico de movilidad— que ha sido ya absorbido y “estabilizado” en la configuración de la variedad de español en cuestión (*cfr.* 2.2.)<sup>16</sup>. Esta idea, sin duda, desconsidera las actuales redes transfronterizas y el desarrollo de competencias comunicativas en portugués por parte de sujetos amazónicos oficialmente “peruanos” (o “colombianos”) e “hispanohablantes”. En este sentido, considerando el área fronteriza compartida entre Brasil, Perú y Colombia, zona de intensa movilidad e intercambio transfronterizo, así como la conformación de comunidades de origen peruano amazónico en ciudades como Tabatinga (Oliveira 2006), llama la atención que las prácticas lingüísticas de esta parte de la población amazónica se encuentren totalmente invisibilizadas y excluidas del diálogo académico en torno al español amazónico peruano.

Al respecto, considero indispensable tomar en cuenta la complejidad de los repertorios multilingües y la flexibilidad del uso lingüístico real de los hablantes que viven en (y se mueven a través de) un entorno de diversidad cultural y lingüística como la región amazónica. Adicionalmente, y aunque autores como O’Rourke (2023) y Pau (2019) mencionan la difusión de medios de comunicación y de internet en la región amazónica como factores potenciales de cambio lingüístico, la interacción cara a cara sigue siendo la premisa cuando los investigadores piensan en factores de cambio, desconsiderando por completo la movilidad de recursos y el contacto basado en una comunicación virtual. En este sentido, parafraseando a Britain, se

<sup>16</sup> Así, Vallejos asegura que “at the beginning of the twentieth century, Brazilian Portuguese speakers were also present in rural and urban areas of the Peruvian Amazon” (2014: 427). Por su parte, Valenzuela y Jara señalan que “el español peruano amazónico ha incorporado en su repertorio léxico diversos lusismos” (2020: 39), sin que se sepa hasta qué punto este influyó en otros niveles.

hace necesaria aquí también una “dialectología de la comunicación móvil”, es decir, que considere la interacción verbal no copresente, mediada por teléfonos (inteligentes) y computadoras (2016: 222), sobre todo en las áreas más urbanizadas y entre hablantes jóvenes.

## 5. CONCLUSIONES

En este artículo he identificado y discutido una serie de presupuestos ideológicos presentes en las prácticas metodológicas y la construcción discursiva del “español amazónico” en un corpus de investigaciones recientes enfocadas en su descripción lingüística. Esta aproximación crítica no supone desde luego desmerecer los aportes generados por tales estudios en el conocimiento (parcial) de las prácticas comunicativas que tienen lugar en diferentes contextos amazónicos, pero sí pretende poner de relieve las implicaciones ideológicas y sociales de esta práctica académica.

En este sentido, comencé revisando las distintas designaciones y definiciones de la “variedad lingüística” objeto de estudio, mostrando diferentes aspectos ligados a su clasificación geográfica y dialectal. Asimismo, discutí sobre el foco desproporcionado en el contexto peruano amazónico que los estudios revelan, identificando una tensión presente entre la labor de describir fenómenos estructurales específicos en una comunidad dada y la voluntad de postular la existencia de patrones “panamazónicos”. Sostengo que este dominio del discurso académico por parte de las investigaciones en el ámbito peruano (y la perspectiva que mayoritariamente estas adoptan) genera una serie de “puntos ciegos” en los que amplias zonas de la macroregión quedan invisibilizadas, a la vez que, con base únicamente (o casi únicamente) en evidencias encontradas en el Amazonas peruano, se realizan afirmaciones que toman “la parte por el todo”. Reconociendo la existencia de los puntos ciegos que el metaanálisis interpretativo aquí realizado revela, he subrayado la necesidad de integrar un enfoque que tome la Amazonía como centro, en función de revertir el nacionalismo metodológico que expresan muchos de estos abordajes descriptivos, y de partir de la región como el espacio transnacional, heterogéneo, complejo y dinámico que es.

Por otro lado, me he ocupado de mostrar y problematizar las formas en que los estudios del corpus proponen un mapeo lingüístico (en dirección “centro-periferia”) orientado a establecer un determinado “orden” dentro

de situaciones sociolingüísticas contingentes, partiendo especialmente de dos dimensiones cruciales: el principio de la distintividad y la búsqueda del hablante auténtico. En este sentido, por un lado, he discutido sobre las formas en que se construye la diferencia a partir de la selección de rasgos considerados por los autores como relevantes, en la medida en que se “desvían” o diferencian de un estándar idealizado de lengua española. Por otro lado, he discutido sobre las visiones sedentarias que guían la selección de hablantes y recogida de datos en los estudios empíricos, identificando una serie de criterios que expresan la proyección ideológica de un “aislacionismo lingüístico” del español amazónico y de un “hablante auténtico” de tal variedad. Frente a este panorama, se hace indispensable la incorporación de nuevas investigaciones que adopten una comprensión del lenguaje como práctica social, que consideren la perspectiva de los hablantes en la definición de sus propias prácticas lingüísticas, y que sean capaces de dirigir su atención a la heterogeneidad y complejidad de los repertorios comunicativos de los hablantes, con el objetivo de brindar interpretaciones más cabales sobre el dinamismo de las prácticas multilingües a lo largo y ancho de esta extensa región.

Por último, quisiera concluir llamando la atención sobre las formas en que las perspectivas académicas aquí descritas participan en cierta medida de un marco ideológico más amplio en el que “español amazónico”, a raíz de una particular construcción de diferencias sociolingüísticas, constituye una categoría valorada socialmente en términos peyorativos. En este sentido, resulta imprescindible avanzar en la revisión crítica de los supuestos metodológicos y teóricos de la descripción lingüística, no solo para orientar mejor nuestra práctica investigativa con miras a afinar y complejizar el análisis, sino para considerar reflexivamente sus posibles consecuencias, entre estas, la legitimación de relaciones de subalternización, implicada en el establecimiento de relaciones jerárquicas entre variedades lingüísticas y hablantes.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BLACKLEDGE, A. y A. CREESE. 2010. *Multilingualism: A Critical Perspective*. Continuum.
- BOURDIEU, P. [1991] 1999. *¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos*. Akal.
- BRITAIN, D. 2016. Sedentarianism and nomadism in the sociolinguistics of dialect. En N. Coupland (Ed.) *Sociolinguistics. Theoretical Debates*, pp. 217-238. Cambridge University Press.

- BUCHOLTZ, M. 2003. Sociolinguistic nostalgia and the authentication of identity. *Journal of Sociolinguistics* 7: 398–416.
- CAMERON, D. 1990. Demythologizing sociolinguistics: why language does not reflect society. En J. E. Joseph y T. J. Taylor (Eds.) *Ideologies of Language*, pp. 79–96. Routledge.
- CANAGARAJAH, S. 2013. *Translingual practice: Global Englishes and Cosmopolitan Relations*. Routledge.
- CHINELLATO, A. 2024. El español loretano en Leticia: ideologías lingüísticas y racialización en la frontera. *Lengua y Sociedad* 23(1): 323–350.
- CRESSWELL, T. 2006. *On the Move: Mobility in the Modern Western World*. Routledge.
- DEL VALLE, J. 2007. *La lengua, ¿patria común? Ideas e ideologías del español*. Iberoamericana/Vervuert.
- ELIAS-ULLOA, J. 2020. Interrogative intonation in monolingual Amazonian Spanish: The case of Spanish spoken in the cities of Pucallpa and Iquitos. En S. Fafulas (Ed.) *Amazonian Spanish: Language Contact and Evolution*, pp. 191–222. John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/ihll.23.08eli>
- EMLEN, N. Q. 2016. Multilingualism in the Andes and Amazonia: A View from In-between. *The Journal of Latin American and Caribbean Anthropology* 22(3): 556–577. <https://doi.org/10.1111/jlca.12250>
- \_\_\_\_\_. 2020. The many Spanishes of an Andean-Amazonian crossroads. En S. Fafulas (Ed.) *Amazonian Spanish: Language Contact and Evolution*, pp. 259–286. John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/ihll.23.10eml>
- ESCOBAR, A. M. 2023. Ethnocultural Languages in the Study of Language Contact: The Case of Amazonian Spanish. En M. Jara, R. Zariquey, P. Valenzuela y A. M. Escobar (Eds.) *Spanish Diversity in the Amazon. Dialect and Language Contact Perspectives*, pp. 20–46. Brill's Studies in the Indigenous Languages of the Americas 18.
- FAFULAS, S., y R. VIÑAS-DE-PUIG. 2020. Emerging ethnolinguistic varieties in the Amazon: The case of Yagua Spanish. En S. Fafulas (Ed.) *Amazonian Spanish: Language Contact and Evolution*, pp. 155–190. John Benjamins.
- FAFULAS, S. (ED.). 2020. *Amazonian Spanish: Language Contact and Evolution*. John Benjamins.
- FOUCAULT, M. 1972. *The Archaeology of Knowledge y The Discourse on Language*. Pantheon Books.
- GAL, S. y J. IRVINE. 1995. The boundaries of languages and disciplines: How ideologies construct difference. *Social Research* 62(4): 967–1001.
- \_\_\_\_\_. 2019. *Signs of Difference*. Cambridge University Press.
- GARCÍA, M. 2014. Sobre la duración vocálica y la entonación en el español amazónico peruano. *Lengua y Sociedad* 14(2): 5–29.
- GARCÍA, O. 2009. *Bilingual education in the 21st century: A global perspective*. Wiley Blackwell.
- GARCÍA, O., N. FLORES y M. SPOTTI (EDS.). 2017. *The Oxford handbook of language and society*. Oxford University Press.
- GRAMMON, D., y A. BABEL. 2024. Decentering the colonial native speaker. *Language* 100(3): 504–551. <https://dx.doi.org/10.1353/lan.2024.a937187>.
- GRIMSON, A. (ED.). 2000. *Fronteras, naciones e identidades: la periferia como centro*. La Crujia.
- GROSJEAN, F. 1985. The bilingual as a competent but specific speaker-hearer. *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 6: 467–477.
- HARRIS, R. 1990. *On Redefining Linguistics*. Routledge.
- HILL, J. 2008. *The everyday language of white racism*. Wiley-Blackwell.
- IRVINE, J. 1989. When Talk Isn't Cheap: Language and Political Economy. *American Ethnologist* 16(2): 248–267.

- IRVINE, J. Y S. GAL. 2000. Language Ideology and Linguistic Differentiation. En P. Kroskrity (Ed.) *Regimes of Language: Ideologies, Polities, and Identities*, pp. 35-83. School of American Research.
- JARA, M. 2021. Subjetividad en la Narración: El Imperfecto en el Español Peruano Amazónico. *Revista InterteXto* 14(1): 68-95.
- JARA, M., Y A. M. ESCOBAR. 2023. Introduction. En M. Jara, R. Zariquiey, P. Valenzuela y A.M. Escobar (Eds.) *Spanish Diversity in the Amazon. Dialect and Language Contact Perspectives*, pp. 3-19. Brill's Studies in the Indigenous Languages of the Americas 18.
- JARA, M., Y P. VALENZUELA. 2023. Mirativity in Peruvian Amazonian Spanish: An Account of the Discourse Marker Ya Vuelta. En M. Jara, R. Zariquiey, P. Valenzuela y A.M. Escobar (Eds.) *Spanish Diversity in the Amazon. Dialect and Language Contact Perspectives*, pp. 49-85. Brill's Studies in the Indigenous Languages of the Americas 18.
- JARA, M., R. ZARIQUIEY, P. VALENZUELA Y A. M. ESCOBAR (Eds.). 2023. *Spanish Diversity in the Amazon. Dialect and Language Contact Perspectives*. Brill's Studies in the Indigenous Languages of the Americas 18.
- JOSEPH, J. E. Y T. J. TAYLOR (Eds.). 1990. *Ideologies of Language* (1st ed.). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315880341>
- KROSKRITY, P. (Ed.). 2000. *Regimes of Language: Ideologies, Polities, and Identities*. School of American Research.
- LÉGLISE, I. 2021. Marcar o no marcar las fronteras: la variación como recurso lingüístico en las prácticas multilingües. En S. Sánchez Moreano y E. Blestel (Eds.) *Prácticas lingüísticas heterogéneas: Nuevas perspectivas para el estudio del español en contacto con lenguas amerindias*, pp. 49-67. Language Science Press.
- LO, A. Y E. CHUN. 2020. Language, Race, and Reflexivity: A View from Linguistic Anthropology. En H. S. Alim, A. Reyes y P. Kroskrity (Eds.) *The Oxford Handbook of Language and Race*, pp. 24-46. Oxford Academic.
- LÜDI, G. Y B. PY. 1984. *Zweisprachig durch Migration: Einführung in die Erforschung der Mehrsprachigkeit am Beispiel zweier Zuwanderergruppen in Neuenburg (Schweiz)*. Niemeyer.
- MAKONI, S. Y A. PENNYCOOK (Eds.). 2007. *Disinventing and reconstituting languages. Multilingual Matters*.
- MARTICORENA, M. 2010. *El castellano amazónico del Perú*. Instituto de Investigaciones Educativas e Históricas de la Amazonía Peruana.
- MAYER, E., Y L. SÁNCHEZ. 2023. Feature Selection in Clitic Expression in Two Bilingual Amazonian Spanish Varieties. En M. Jara, R. Zariquiey, P. Valenzuela y A. M. Escobar (Eds.) *Spanish Diversity in the Amazon. Dialect and Language Contact Perspectives*, pp. 251-279. Brill's Studies in the Indigenous Languages of the Americas 18.
- MILROY, J. 2001. Language ideologies and the consequences of standardization. *Journal of Sociolinguistics* 5(4): 530-555.
- NAPURÍ, A. 2018. "Eso era mi meta de mí": El doble posesivo en dos variedades de español amazónico. *Lexis* 42(1): 191-205.
- \_\_\_\_\_. 2021. "Hablábamos al revés y ahí aprendimos, malogrando el castellano": Diálogo entre el español amazónico y la dialectología coseriana. En C. Garatea, J. Wiesse Rebagliati, y M. Fernández Alcaide (Eds.) *Actualidad y futuro del pensamiento de Eugenio Coseriu*, pp. 264-287. Editorial Universidad de Sevilla.
- OLIVEIRA, M. 2006. A mobilidade humana na tríplice fronteira: Peru, Brasil e Colômbia. *Estudos Avançados* 20(57): 183-196.
- O'ROURKE, E. 2023. Depalatalization and Delateralization in the Ecuadorian Amazon: Spanish /k/ in Contact with Kichwa. En M. Jara, R. Zariquiey, P. Valenzuela y A. M. Escobar

- (Eds.) *Spanish Diversity in the Amazon. Dialect and Language Contact Perspectives*, pp. 185-217. Brill's Studies in the Indigenous Languages of the Americas 18.
- PAU, S. 2019. Castellano amazónico peruano e identidad en Facebook. Análisis lingüístico de la página “En la selva dicen”. *Revista del Instituto Riva-Agüero* 4(2): 253-284. <https://doi.org/10.18800/revistaira.201902.007>
- RAMÍREZ, L. 2003. *El español amazónico hablado en el Perú. Hacia una sistematización de este dialecto*. Juan Gutemberg Editores.
- RAMÍREZ-CRUZ, H. 2018. “Yo no le conocí a mi abuela”: the use of clitics le, lo, and la in Amazonian Colombian Spanish. In: J. King y Sessarego, S. (Eds.) *Language Variation and Contact-Induced Change*, pp. 175-198. John Benjamins.
- RODRÍGUEZ-MONDOÑEDO, M., Y S. FAFULAS. 2020. Epilogue. Insights for contact linguistics and future investigations of Spanish in the Amazon region. En S. Fafulas (Ed.) *Amazonian Spanish: Language Contact and Evolution*, pp. 287-298. John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/ihll.23.11rod>
- SCHIEFFELIN, B., K. WOOLARD Y P. KROSKRITY (Eds.). 1998. *Language Ideologies. Practice and Theory*. Oxford University Press.
- SCHNEIDER, B. 2019. Methodological nationalism in Linguistics. *Language Sciences* 76: 101169. <https://doi.org/10.1016/j.langsci.2018.05.006>
- SCHULTZ, E. 1990. *Dialogue at the Margins: Whorf, Bakhtin, and Linguistic Relativity*. University of Wisconsin Press.
- VALENZUELA, P., Y M. JARA. 2020. El español peruano amazónico: Aportes al conocimiento de su perfil lingüístico. En L. Andrade Ciudad y S. Sessarego (Eds.) *Los castellanos del Perú: historia, variación y contacto lingüístico*, pp. 36-79. Routledge.
- VALLEJOS, R. 2014. Peruvian Amazonian Spanish: Uncovering variation and deconstructing stereotypes. *Spanish in Context* 11(3): 425-453. <https://doi.org/10.1075/sic.11.3.06val>
- \_\_\_\_\_. 2019. Llegaron en sus canoa: Innovación gramatical en el español de la Amazonía peruana. *Letras* 90(131): 77-106.
- VÁSQUEZ, A. Y H. VELÁSQUEZ. 2019. El arranque tritonal en el español amazónico de Iquitos. *Lexis* 43(2): 561-586. <https://doi.org/10.18800/lexis.201902.008>
- WIMMER, A. Y N. SCHILLER. 2002. Methodological nationalism and beyond: nation-state building, migration and the social sciences. *Global Networks* 2(4): 301-334.
- WOOLARD, K. 1998. Languages Ideologies as a Field of Inquiry. En B. Schieffelin, K. Woolard y P. Kroskrity (Eds.) *Language Ideologies. Practice and Theory*, pp. 3-47. Oxford University Press.
- \_\_\_\_\_. 2007. La autoridad lingüística del español y las ideologías de la autenticidad y el anonimato. En J. del Valle (Ed.) *La lengua, ¿patria común?: Ideas e ideologías del español*, pp. 129-142. Iberoamericana/Vervuert.
- \_\_\_\_\_. 2016. Ideologies of Linguistic Authority: Authenticity, Anonymity, and Naturalism. Singular and Plural: Ideologies of Linguistic Authority in 21st Century Catalonia. New York: Oxford Studies in Anthropology of Language.
- ZÁRATE, C. 2008. *Silvícolas, siringueros y agentes estatales. El surgimiento de una sociedad transfronteriza en la Amazonía de Brasil, Colombia y Perú*. Universidad Nacional de Colombia.
- ZARIQUIEY, R. 2023. Dialectal Affiliation of the Quechua Loanwords in Peruvian Amazonian Spanish: A First Approximation. En M. Jara, R. Zariquiey, P. Valenzuela y A. M. Escobar (Eds.) *Spanish Diversity in the Amazon. Dialect and Language Contact Perspectives*, pp. 283-299. Brill's Studies in the Indigenous Languages of the Americas 18.